

## Vocabularios Controlados

Los vocabularios Controlados de PBCore son conjuntos de términos predefinidos y estandarizados por la comunidad, que se refieren a colecciones audiovisuales y televisivas. Estos términos se pueden usar como listas desplegables de valores en una base de datos o planilla, para asegurar la coherencia en la terminología, el formato y la ortografía, tanto internamente como a la hora de intercambiar información con organizaciones externas.

Los vocabularios Controlados de PBCore incluyen una ortografía y formato consensuados para cada término, una definición y un identificador de recursos uniforme o URI. Los vocabularios proveen sólo aquellos términos que la comunidad ha determinado como los más usados y compartidos y no son 100% completos.

PBCore no tiene vocabularios controlados para aquellos elementos que tienen opciones sólidas de vocabulario de otras autoridades. Las definiciones de elementos contienen referencias a vocabularios relevantes externos, siempre que sea pertinente.<sup>1</sup>

### **pbcoreAssetTypeVocabulary**

Uso: para pbcoreAssetType

#### **Album**

Definición: Una colección de grabaciones editadas como un elemento individual en un CD, disco, o en algún otro medio.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/pbcoreassettype-vocabulary/#Album>

Español: Álbum

#### **Animation**

Definición: Una producción de imágenes en movimiento que se crea a partir de dibujos estáticos u objetos.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/pbcoreassettype-vocabulary/#Animation>

Español: Animación

#### **Clip**

Definición: Un fragmento corto extraído de un recurso de audio o de imágenes en movimiento. No todos los clips transmiten un concepto intelectual completo.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/pbcoreassettype-vocabulary/#Clip>

#### **Collection**

Definición: – 1. Un conjunto de materiales que poseen algunas características unificadoras. – 2.

Materiales de una variedad de fuentes que fueron reunidos por una persona, organización, o repositorio; una colección artificial.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/pbcoreassettype-vocabulary/#Collection>

Español: Colección

---

<sup>1</sup> Por ser vocabularios controlados, los términos deben mantenerse en el original el inglés. Los términos que se brindan en español son meramente orientativos.

### **Compilation**

Definición: Un único recurso que contiene múltiples y diversos sub-recursos. Por ejemplo, un rollo con programas, clips y tomas crudas.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/pbcoreassettype-vocabulary/#Compilation>

Español: Compilación

### **Episode**

Definición: Una entrega individual de una serie ya sea que se relaciona linealmente con otros episodios de la serie o simplemente se presenta bajo el mismo nombre.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/pbcoreassettype-vocabulary/#Episode>

Español: Episodio

### **Miniseries**

Definición: Un recurso de múltiples episodios de duración limitada, que se emite diaria o semanalmente y que generalmente tiene una duración de menos de 15 horas.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/pbcoreassettype-vocabulary/#Miniseries>

Español: Miniserie

### **Program**

Definición: Un recurso preparado para su transmisión/publicación y que se presenta como una obra única y no en el marco de una serie.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/pbcoreassettype-vocabulary/#Program>

Español: Programa

### **Promo**

Definición: Un fragmento de video o audio editado que anuncia una nueva obra.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/pbcoreassettype-vocabulary/#Promo>

Español: Video promocional

### **Raw Footage**

Definición: Tomas originales o cualquier otro contenido no editado, que no está destinado a su transmisión en su formato actual.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/pbcoreassettype-vocabulary/#RawFootage>

Español: Tomas crudas, material en bruto.

### **Segment**

Definición: Una parte independiente de un programa/episodio, que cumple una función propia, pero opera dentro de un programa/episodio mayor.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/pbcoreassettype-vocabulary/#Segment>

Español: Segmento

### **Series**

Definición: Conjunto de episodios transmitidos en secuencia, generalmente concebidos sin un final definido y emitidos en un horario regular. Por lo general, todos los episodios dentro de una sola serie siguen un tema específico o una historia argumental continua, o todos se transmiten bajo el mismo título y marca de la serie.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/pbcoreassettype-vocabulary/#Series>

Español: Serie

### **Season**

Definición: Conjunto de episodios de una serie que se emitieron en el mismo período.  
URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/pbcoreassettype-vocabulary/#Season>  
Español: Temporada

### **Subseries**

Definición: Un conjunto de episodios que conforman una serie propia y que se emite en el marco de una serie mayor con su propia marca.  
URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/pbcoreassettype-vocabulary/#Subseries>  
Español: Subserie

## **@dateType Vocabulary**

Uso: para @dateType como un atributo en pbcoreAssetDate o instantiationDate

### **accepted**

Definición: Fecha de aceptación de un recurso o instanciación.  
URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datetype-vocabulary/#accepted>  
Español: aceptado

### **available**

Definición: Fecha (generalmente un rango) en la cual el recurso o instanciación está o estará disponible.  
URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datetype-vocabulary/#available>  
Español: disponible

### **available end**

Definición: Fecha en la cual el recurso o instanciación deja o dejará de estar disponible.  
URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datetype-vocabulary/#availableend>  
Español: disponible fin

### **available start**

Definición: Fecha en la cual el recurso o instanciación está o estará disponible.  
URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datetype-vocabulary/#availablestart>  
Español: disponible inicio

### **broadcast**

Definición: Fecha de transmisión del recurso o instanciación.  
URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datetype-vocabulary/#broadcast>  
Español: transmisión, televisión, radiodifusión.

### **captured**

Definición: Fecha en la cual se digitalizó o capturó el recurso o instanciación.  
URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datetype-vocabulary/#captured>  
Español: capturado

### **created**

Definición: Fecha de creación del recurso o instanciación.  
URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datetype-vocabulary/#created>  
Español: creado

### **copyright**

Definición: La fecha de solicitud de protección bajo el régimen de copyright u otro régimen, para el recurso o instanciación.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datatype-vocabulary/#copyright>

Español: *copyright*, derecho de autor

#### **deletion**

Definición: Fecha de eliminación de un recurso o instanciación.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datatype-vocabulary/#deletion>

Español: eliminación, borrado

#### **digitized**

Definición: Fecha de digitalización de un recurso o instanciación.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datatype-vocabulary/#digitized>

Español: digitalizado

#### **distributed**

Definición: Fecha de distribución o estreno de un recurso o instanciación.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datatype-vocabulary/#distributed>

Español: distribuido

#### **dubbed**

Definición: Fecha de doblaje de un recurso o instanciación.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datatype-vocabulary/#dubbed>

Español: doblado

#### **edited**

Definición: Fecha de edición de un recurso o instanciación.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datatype-vocabulary/#edited>

Español: editado

#### **encoded**

Definición: Fecha de codificación de un recurso o instanciación.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datatype-vocabulary/#encoded>

Español: codificado

#### **encrypted**

Definición: Fecha de encriptación de un recurso o instanciación.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datatype-vocabulary/#encrypted>

Español: encriptado

#### **event**

Definición: Fecha, hora o período de tiempo de un evento relacionado a un recurso o instanciación.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datatype-vocabulary/#event>

Español: evento

#### **ingested**

Definición: Fecha en la cual se agregó un recurso o instanciación a un repositorio de preservación. Esta es una sugerencia de evento de PREMIS.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datatype-vocabulary/#ingested>

Español: ingestado

**issued**

Definición: Fecha de la emisión (por ejemplo, publicación) formal de un recurso o instancia.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datatype-vocabulary/#issued>

Español: emitido

**licensed**

Definición: Fecha de licencia de un recurso o instancia.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datatype-vocabulary/#licensed>

Español: licenciado

**mastered**

Definición: Fecha de creación del máster final de un recurso o instancia.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datatype-vocabulary/#mastered>

Español: masterizado

**migrated**

Definición: Fecha de migración hacia un nuevo formato de un recurso o instancia. Esta es una sugerencia de evento de PREMIS.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datatype-vocabulary/#migrated>

Español: migrado

**mixed**

Definición: Fecha de creación de la mezcla final de un recurso o instancia.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datatype-vocabulary/#mixed>

Español: mezclado, mixto

**modified**

Definición: Fecha de de la última modificación de un recurso o instancia.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datatype-vocabulary/#modified>

Español: modificado

**normalized**

Definición: Fecha en la cual un recurso o instancia se normalizó en un estándar de preservación. Esta es una sugerencia de evento de PREMIS.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datatype-vocabulary/#normalized>

Español: normalizado

**performed**

Definición: Fecha de presentación en vivo del contenido intelectual de un recurso o instancia.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datatype-vocabulary/#performed>

Español: actuar, presentar, interpretar

**podcast**

Definición: Fecha de transmisión vía web del recurso o instancia.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datatype-vocabulary/#podcast>

Español: transmitido como podcast

**published**

Definición: Fecha de publicación de un recurso o instanciación.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datetype-vocabulary/#published>

Español: publicado

**released**

Definición: Fecha de estreno oficial de un recurso o instanciación.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datetype-vocabulary/#released>

Español: estrenado

**restored**

Definición: Fecha de restauración de un recurso o instanciación.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datetype-vocabulary/#restored>

Español: restaurado

**revised**

Definición: Fecha de restauración de un recurso o instanciación.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datetype-vocabulary/#revised>

Español: revisado

**transferred**

Definición: Fecha en que se transfirió un recurso o instanciación de una ubicación a otra.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datetype-vocabulary/#transferred>

Español: transferido

**valid**

Definición: Una fecha durante la cual el recurso o instanciación es válida.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datetype-vocabulary/#valid>

Español: válido

**validated**

Definición: Fecha en la que se confirmó que un recurso o instanciación cumple con la información documentada sobre la instanciación. Esta es una sugerencia de evento de PREMIS.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datetype-vocabulary/#validated>

Español: validado

**webcast**

Definición: Fecha de transmisión vía web del recurso o instanciación.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/datetype-vocabulary/#webcast>

Español: Transmitido como webcast

**@titleType vocabulario**

Uso: para @titleType como un atributo en pbcoreTitle

### **Album**

Definición: El título de una colección de grabaciones editadas como un elemento individual en un CD, disco, o en algún otro medio.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/titletype-vocabulary/#Album>

Español: Álbum

### **Collection**

Definición: El título que nombra a un conjunto de materiales con algunas características unificadoras, como materiales de una variedad de fuentes que fueron reunidos por una persona, organización, o repositorio; una colección artificial.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/titletype-vocabulary/#Collection>

Español: Colección

### **Episode**

Definición: El título de una entrega individual de una serie televisiva o radial.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/titletype-vocabulary/#Episode>

Español: Episodio

### **Miniseries**

Definición: El título de un recurso de múltiples episodios que tiene una duración limitada, se emite diaria o semanalmente y que generalmente tiene una duración de menos de 15 horas.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/titletype-vocabulary/#Miniseries>

Español: Miniserie

### **Program**

Definición: El título de un recurso individual que fue transmitido en una ocasión específica.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/titletype-vocabulary/#Program>

Español: Programa

### **Segment**

Definición: El título de una parte independiente de un programa/episodio, que cumple su propia función, pero opera dentro de un programa/episodio mayor.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/titletype-vocabulary/#Segment>

Español: Segmento

### **Series**

Definición: El título de un conjunto de episodios transmitidos en secuencia, generalmente concebidos sin un final definido y emitidos en un horario regular. Por lo general, todos los episodios dentro de una sola serie siguen un tema específico o una historia argumental continua, o todos se transmiten bajo el mismo título y marca de la serie.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/titletype-vocabulary/#Series>

Español: Serie

### **Subseries**

Definición: El título de un conjunto de episodios que conforman una serie propia y que se emite en el marco de una serie mayor con su propia marca.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/titletype-vocabulary/#Subseries>

Español: Subserie

## **@descriptionType vocabulario**

Uso: para @descriptionType como un atributo en pbcoreDescription

### **Abstract**

Definición: Un resumen de los contenidos de un recurso.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/descriptiontype-vocabulary/#Abstract>

Español: resumen, abstract, extracto

### **Awards**

Definición: Un listado de cualquier premio (por ejemplo, Emmy, Golden Globe, Peabody) que fueron recibidos por una producción o recurso.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/descriptiontype-vocabulary/#Awards>

Español: Premios

### **Chapter**

Definición: Una división principal de un recurso, normalmente con un número o título.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/descriptiontype-vocabulary/#Chapter>

Español: Capítulo

### **Collection**

Definición: Una descripción de un conjunto de materiales que poseen algunas características unificadoras, tal como materiales de una variedad de fuentes que fueron reunidos por una persona, organización, o repositorio.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/titletype-vocabulary/#Collection>

Español: Colección

### **Comments**

Definición: Una descripción más coloquial, comentarios anecdóticos, o reflexiones destinadas solo al equipo interno de los archivos. Puede incluir comentarios sobre el proceso de preservación (fue difícil digitalizar este recurso, las dos cintas instanciaciones están dañadas) o incluir comentarios informales sobre el contenido (alguien maldice en el minuto 20, el contenido puede incomodar a ciertas personas, a John Smith realmente le gusta esto, etc.)

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/titletype-vocabulary/#Comments>

Español: Comentarios

### **Description**



Definición: Un término general para una descripción de un recurso.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/titletype-vocabulary/#Description>

Español: Descripción

### **Episode Description**

Definición: La descripción para una entrega individual de una serie televisiva o radial.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/titletype-vocabulary/#EpisodeDescription>

Español: Descripción de episodio

### **Event**

Definición: Una cosa que sucede en el contenido intelectual del recurso, especialmente algo importante.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/titletype-vocabulary/#Event>

Español: Evento

### **Excerpt**

Definición: Una descripción de un clip corto que forma parte de un recurso de audio o de imágenes en movimiento. No todos los fragmentos transmiten un concepto intelectual completo.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/titletype-vocabulary/#Excerpt>

Español: Extracto, fragmento

### **Item**

Definición: Una descripción de una cosa que puede distinguirse de un grupo y que es completa en sí misma. Un ítem puede componerse de muchas partes, pero se trata como un todo.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/titletype-vocabulary/#Item>

Español: Ítem

### **Movement**

Definición: Una división principal de una obra musical más larga, autosuficiente en términos de tono, tempo y estructura.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/titletype-vocabulary/#Movement>

Español: Movimiento

### **Number**

Definición: Una canción, danza, pieza musical, etc., especialmente cuando es una de varias en una presentación o actuación.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/titletype-vocabulary/#Number>

Español: Número

### **Playlist**

Definición: Una lista de las grabaciones que se reproducirán en la radio durante un programa o período de tiempo en particular, que a menudo incluye su secuencia, duración, etc.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/titletype-vocabulary/#Playlist>

Español: *playlist*, Lista de reproducción

**Program**

Definición: Una descripción de un recurso que ha sido preparado para su transmisión/publicación y se presenta como una obra individual.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/titletype-vocabulary/#Program>

Español: Programa

**Reviews**

Definición: Evaluaciones, opiniones o valoraciones críticas de un programa o recurso.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/titletype-vocabulary/#Reviews>

Español: Reseña

**Rundown**

Definición: Una línea de tiempo u hoja de referencia de producción para un programa de radio o televisión.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/titletype-vocabulary/#Rundown>

Español: Hoja de referencia, Hoja de ruta

**Script**

Definición: Un documento del diálogo y la dirección utilizados en la producción de un programa o recurso.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/titletype-vocabulary/#Script>

Español: Guión

**Segment**

Definición: Una descripción de una parte independiente de un programa/episodio, que cumple su propia función, pero opera dentro de un programa/episodio mayor.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/titletype-vocabulary/#Segment>

Español: Segmento

**Series**

Definición: Una descripción de un conjunto de episodios transmitidos en secuencia, generalmente concebidos sin un final definido y emitidos en un horario regular. Por lo general, todos los episodios dentro de una sola serie siguen un tema específico o una historia argumental continua, o todos se transmiten bajo el mismo título y marca de la serie.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/titletype-vocabulary/#Series>

Español: Serie

**Shot List**

Definición: Un documento que detalla en orden cronológico, las secuencias de metraje utilizado en la producción de un programa o recurso.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/titletype-vocabulary/#ShotList>

Español: Listado de tomas

**Song**

Definición: Un poema corto u otro conjunto de palabras con música o destinado a ser cantado.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/titletype-vocabulary/#Song>

Español: Canción

### **Story**

Definición: Un informe de una noticia en un periódico, revista o programa de noticias. También puede usarse para referirse a una trama o argumento.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/titletype-vocabulary/#Story>

Español: Historia

### **Summary**

Definición: Una declaración o reseña breve de los puntos principales de algo.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/titletype-vocabulary/#Summary>

Español: Resumen

### **Transcript**

Definición: Un documento escrito del componente de audio de un recurso de audio o audiovisual.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/titletype-vocabulary/#Transcript>

Español: Transcripción

## **pbcoreRelationType vocabulario**

Uso: para pbcoreRelationType

### **Has Derivative**

Definición: El recurso que se describe constituye la fuente de otro recurso que se basa en él (por ejemplo, una película y luego un documental sobre la realización de esa película).

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/pbcorerelationtype-vocabulary/#HasDerivative>

Español: Tiene Derivado

### **Derived From**

Definición: El recurso que se describe tiene otro recurso como fuente (por ejemplo, un documental sobre la realización de una película).

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/pbcorerelationtype-vocabulary/#DerivedFrom>

Español: Derivado de

### **References**

Definición: El recurso que se describe menciona, usa o analiza otro recurso (por ejemplo, un programa de críticas que analiza una obra teatral grabada).

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/pbcorerelationtype-vocabulary/#IsReferencedBy>

Español: Referencia

### **Is Referenced By**

Definición: El recurso que se describe es mencionado, utilizado o analizado por otro recurso (por ejemplo, un espectáculo teatral grabado que se reseña en otro programa).

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/pbcorerelationtype-vocabulary/#IsReferencedBy>

Español: Referenciado por

### **Is Related To**

Definición: El recurso que se describe está relacionado de alguna manera con el recurso al que se apunta en este elemento de relación (por ejemplo, dos programas sobre el mismo tema). Esta opción debe usarse como predeterminada si se desconoce cuál es la relación específica.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/pbcorerelationtype-vocabulary/#IsRelatedTo>

Español: Relacionado a

### **Is Part Of**

Definición: El recurso que se describe es parte del recurso al que se apunta en este elemento de relación (por ejemplo, un segmento de un programa de televisión que se compone de varios segmentos). Esta relación también se puede describir mediante pbcorePart.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/pbcorerelationtype-vocabulary/#IsPartOf>

Español: Es parte de

### **Has Version**

Definición: El recurso que se describe tiene una versión intelectual alternativa a la que se apunta con este elemento de relación (por ejemplo, una edición diferente o en un idioma diferente). Debe usarse cuando el recurso que se describe es la versión “oficial” o “máster” del recurso. De lo contrario, debe usarse “Is Version Of” para señalar la versión máster.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/pbcorerelationtype-vocabulary/#HasVersion>

Español: Tiene versión

### **Is Version Of**

Definición: El recurso que se describe es una versión intelectual alternativa del recurso al que se apunta con este elemento de relación (por ejemplo, una edición diferente o en un idioma diferente). Debe usarse si el recurso que se describe no es la versión “oficial” o “máster” del recurso. Si es la versión máster, use ‘Has Version.’

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/pbcorerelationtype-vocabulary/#IsVersionOf>

Español: Es versión de

## **instantiationRelationType vocabulario**

Uso: para instantiationRelationType

**Is Clone Of**

Definición: La instanciación que se describe se copió digitalmente o sin pérdidas desde otra instanciación, a la cual se apunta en este elemento de relación.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationrelationtype-vocabulary/#IsCloneOf>

Español: Es clon de

**Cloned To**

Definición: La instanciación que se describe se copió digitalmente o sin pérdidas hacia otra instanciación, a la cual se apunta en este elemento de relación.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationrelationtype-vocabulary/#ClonedTo>

Español: Clonado a

**Is Dub Of**

Definición: La instanciación que se describe se duplicó físicamente desde otra instanciación, a la cual se apunta en este elemento de relación.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationrelationtype-vocabulary/#IsDubOf>

Español: Es duplicado de

**Dubbed To**

Definición: La instanciación que se describe se duplicó físicamente hacia otra instanciación, a la cual se apunta en este elemento de relación.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationrelationtype-vocabulary/#DubbedTo>

Español: Duplicado en

**Is Format Of**

Definición: La instanciación que se describe es un formato alternativo de una instanciación original (por ejemplo, un archivo digital creado de un video analógico) a la cual se relaciona este elemento

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationrelationtype-vocabulary/#IsFormatOf>

Español: Es formato de

**Has Format**

Definición: La instanciación que se describe existe en un formato alternativo (por ejemplo, un video analógico que también existe como un archivo digital) a la cual se relaciona este elemento

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationrelationtype-vocabulary/#HasFormat>

Español: Tiene formato de

**Is Part Of**

Definición: La instanciación que se describe forma parte del recurso o la instanciación a la cual se apunta en este elemento de relación (por ejemplo, un clip extraído de una pieza mayor).

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationrelationtype-vocabulary/#IsPartOf>

Español: Es parte de

### **Has Part**

Definición: Una parte de la instanciación que se describe existe como una instanciación independiente (por ejemplo, un clip) a la cual se apunta en este elemento de relación.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationrelationtype-vocabulary/#HasPart>

Español: Tiene parte

### **Replaces**

Definición: La instanciación que se describe es una sustitución de la instanciación a la cual se apunta en este elemento de relación (por ejemplo, en el caso de que la instanciación original haya sido desadquirida).

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationrelationtype-vocabulary/#Replaces>

Español: Reemplaza a

### **Is Replaced By**

Definición: La instanciación que se describe se sustituye por la instanciación a la cual se apunta en este elemento de relación (por ejemplo, si fue desadquirida).

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationrelationtype-vocabulary/#IsReplacedBy>

Español: Se reemplaza por

## **creatorRole y contributorRole vocabulario**

Uso: para creatorRole y contributorRole

### **Actor**

Definición: Persona que interpreta un personaje en la producción.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-vocabulary/#Actor>

Español: Actor

### **Artist**

Definición: Persona con la responsabilidad principal por el contenido artístico de la producción, o el contenido visual en una obra y que puede ser titular de los derechos de autor de la misma; por ejemplo, un videoartista como Andy Warhol, o un pintor encargado de proporcionar una obra visual para la producción.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole->

vocabulary/#Artist

Español: Artista

### **Artistic Director**

Definición: Persona responsable de unificar la visión de una producción de televisión, una producción cinematográfica, una compañía teatral, etc.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-vocabulary/#ArtisticDirector>

Español: Director artístico; directora artística

### **Associate Producer**

Definición: Persona que tiene responsabilidades delegadas por el Productor. Trabaja en las etapas de desarrollo y preproducción y durante la producción. Sus tareas pueden ir desde la supervisión del equipo de diseño de producción o la postproducción, hasta la coordinación del trabajo de los estudios de efectos visuales. Este término pertenece a la industria y por ello los roles y responsabilidades específicos pueden variar entre trabajos y producciones.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-vocabulary/#AssociateProducer>

Español: Productor asociado

### **Author**

Definición: Responsable principal del contenido intelectual de la producción. Puede ser titular de los derechos de autor; por ejemplo, un novelista cuyo trabajo se adapta para una película.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-vocabulary/#Author>

Español: Autor

### **Broadcast Engineer**

Definición: Persona que trabaja con los hardware y sistemas de transmisión que se utilizan en la televisión, la radio y los nuevos medios para transmitir y distribuir programas.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-vocabulary/#BroadcastEngineer>

Español: Ingeniero de radiodifusión.

### **Camera Operator**

Definición: Persona responsable del manejo de la cámara. En una producción, varias personas suelen desempeñar este rol.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-vocabulary/#CameraOperator>

Español: Operador de cámara

### **Caption Writer**

Definición: Persona u organización responsable de editar/agregar una transcripción en la misma lengua del audio.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-vocabulary/#CaptionWriter>

Español: Redactor de *closed captions*

### **Casting Director**

Definición: Persona responsable de encontrar y elegir a los miembros del elenco al inicio de la producción.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-vocabulary/#CastingDirector>

Español: Director de casting

### **Choreographer**

Definición: Persona responsable por la selección o creación de composiciones de danza y que planea y arregla movimientos de danza y patrones para danzas, especialmente para ballets.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-vocabulary/#Choreographer>

Español: Coreógrafo

### **Cinematographer**

Definición: Ver Director of Photography, el término recomendado para este puesto.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-vocabulary/#Cinematographer>

Español: Director de fotografía

### **Co-Producer**

Definición: Persona responsable por una parte importante de la producción creativa, o por una o más funciones de coordinación de producción. Tiene menos responsabilidad que un productor en la finalización de un proyecto. Este término pertenece a la industria y por ello los roles y responsabilidades específicos pueden variar entre trabajos y producciones.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-vocabulary/#CoProducer>

Español: Coproductor

### **Commentator**

Definición: Persona que analiza noticias, eventos deportivos, clima, o similar, en la televisión o la radio.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-vocabulary/#Commentator>

Español: Comentarista, comentarista

### **Composer**

Definición: Persona que escribe música para una producción específica, o que es responsable por el contenido artístico de una pieza musical utilizada en una producción específica y que puede poseer los derechos de autor de ese contenido. Los compositores de elementos específicos (por ejemplo, temas musicales) pueden identificarse en una anotación.



URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-vocabulary/#Composer>  
Español: Compositor

### **Conductor**

Definición: Persona que dirige la actuación de una orquesta o coro.  
URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-vocabulary/#Conductor>  
Español: Director de orquesta

### **Costume Designer**

Definición: Persona responsable por el diseño y la creación del vestuario para una producción.  
URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-vocabulary/#CostumeDesigner>  
Español: Diseñador de vestuario

### **Describer**

Definición: Persona u organización responsable de describir elementos visuales importantes en una producción para espectadores con discapacidad visual.  
URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-vocabulary/#Describer>  
Español: Encargado de audiodescripción

### **Director**

Definición: Persona que supervisa a los actores, camarógrafos y demás personal de una película, obra de teatro, programa de televisión o producción similar.  
URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-vocabulary/#Director>  
Español: Director

### **Director of Photography**

Definición: (a veces se abrevia DP o DOP) es el jefe de los equipos de cámara que trabajan en una película, producción de televisión o transmisión en vivo. Es responsable de decisiones artísticas y técnicas relacionadas con la imagen.  
URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-vocabulary/#DirectorofPhotography>  
Español: Director de fotografía

### **Editor**

Definición: Persona que monta el metraje para crear el producto final en una producción.  
URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-vocabulary/#Editor>  
Español: Editor

**Executive Producer**

Definición: Persona que consigue la financiación para una producción y supervisa los aspectos financieros y organizativos del desarrollo de la misma.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-vocabulary/#ExecutiveProducer>

Español: Productor/Productora; ejecutivo/ejecutiva; productora ejecutiva/productor ejecutivo

**Filmmaker**

Definición: La persona cuya responsabilidad más se destaca en la realización de una película, especialmente si está involucrada en todas las fases de la producción, por ejemplo, un cineasta independiente o experimental.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-vocabulary/#Filmmaker>

Español: Realizador(a)

**Foley Artist**

Definición: Persona que utiliza objetos para crear (o recrear) sonido . Lo hace en un escenario de sonido foley o sonido de sala. Estos sonidos, que pueden ser pasos, puertas que se abren y se cierran, o sonidos mecánicos, se suman a la mezcla de sonido final.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-vocabulary/#FoleyArtist>

Español: Artista de foley

**Graphic Designer**

Definición: Persona que crea y diseña elementos visuales para una producción, tales como logotipos, carteles o folletos.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-vocabulary/#GraphicDesigner>

Español: Diseñador gráfico

**Graphic Editor**

Definición: Persona que monta gráficos y animaciones en una producción.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-vocabulary/#GraphicEditor>

Español: Editor gráfico

**Guest**

Definición: Persona invitada para aparecer en uno o varios episodios de un programa de televisión, pero que no forma parte del elenco o equipo regular.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-vocabulary/#Guest>

Español: Invitado

**Host**

Definición: Persona que en un programa de radio o televisión, presenta los diversos elementos del programa y entrevista a los invitados.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-vocabulary/#Host>

Español: Presentador

### **Interviewee**

Definición: Persona entrevistada.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-vocabulary/#Interviewee>

Español: Entrevistado

### **Interviewer**

Definición: Persona que realiza las preguntas durante una entrevista.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-vocabulary/#Interviewer>

Español: Entrevistador

### **Lighting Technician**

Definición: Persona responsable por el diseño de iluminación en una producción.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-vocabulary/#LightingTechnician>

Español: Técnico de iluminación

### **Make-Up Artist**

Definición: Persona responsable de diseñar y crear efectos con maquillaje y prótesis para una producción.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-vocabulary/#MakeUpArtist>

Español: Maquillador, artista de maquillaje

### **Moderator**

Definición: Persona que modera una discusión.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-vocabulary/#Moderator>

Español: Moderador

### **Music Supervisor**

Definición: Persona que trabaja con el director y el compositor de una producción en la gestión, selección y/o edición de la música para la producción. Este rol también puede identificarse como ‘music director’ o ‘music editor’

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-vocabulary/#MusicSupervisor>

Español: Supervisor musical, editor musical

### **Musician**

Definición: Intérprete de un instrumento musical.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-vocabulary/#Musician>

Español: Músico

### **Narrator**

Definición: Persona cuya voz explica lo que sucede en un programa de televisión o película, pero a la que generalmente no se ve.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-vocabulary/#Narrator>

Español: Narrador

### **Panelist**

Definición: Miembro de un grupo reducido de personas reunidas para una discusión pública formal, un juicio, o para jugar un juego de radio o televisión.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-vocabulary/#Panelist>

Español: Panelista

### **Performer**

Definición: Término más amplio para actor, músico, vocalista o comediante. Una persona que entretiene a la gente actuando, cantando, bailando, tocando música o proporcionando alguna otra forma de entretenimiento.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-vocabulary/#Performer>

Español: *performer*, intérprete

### **Performing Group**

Definición: Compañía, banda o grupo de artistas que trabajan juntos para entretener al público bailando, cantando, actuando, tocando música o brindando alguna otra forma de entretenimiento.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-vocabulary/#PerformingGroup>

Español: Grupo de artistas

### **Photographer**

Definición: Persona que toma fotografías. En cine y televisión, a esta persona también se la denomina *unit still photographer* (foto fija de una unidad) o simplemente *still photographer* (foto fija). Crea imágenes fotográficas fijas destinadas para la promoción, continuidad y documentación de producciones cinematográficas y televisivas.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-vocabulary/#Photographer>

Español: Fotógrafo

### **Producer**

Definición: Persona que inicia, coordina, supervisa y controla todos los aspectos del proceso de producción, incluidos los creativos, financieros, tecnológicos y administrativos. Un productor está involucrado en todas las fases de la producción desde el inicio hasta su finalización. Una producción puede tener más de un productor.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-vocabulary/#Producer>

Español: Productor

### **Production Unit**

Definición: Área o departamento corporativo que inicia, coordina, supervisa y controla todos los aspectos del proceso de la producción, incluidos los creativos, financieros, tecnológicos y administrativos.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-vocabulary/#ProductionUnit>

Español: Unidad de producción

### **Recording Engineer**

Definición: Persona que opera consolas y otros equipos para grabar, controlar, reproducir y mezclar sonido en espectáculos en vivo y en la producción de radio, televisión, música y cine. Los *Recording Engineer* (ingenieros de grabación) también pueden llamarse *Sound Recordists*, *Sound Mixers*, o *Audio Engineers* (ingenieros de sonido, mezcladores de sonido o ingenieros de audio respectivamente).

También hay ingenieros especializados como ingenieros de sonido (para escenarios de películas), grabadores de ADR<sup>2</sup> y grabadores de Foley.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-vocabulary/#RecordingEngineer>

Español: Ingeniero de grabación

### **Reporter**

Definición: Persona que realiza entrevistas, informa sobre eventos o presenta noticias para una transmisión.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-vocabulary/#Reporter>

Español: Reportero, corresponsal

### **Set Designer**

Definición: Persona que diseña y crea el decorado para una producción.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-vocabulary/#SetDesigner>

Español: Escenógrafo

---

<sup>2</sup> ADR es el Acrónimo de Automatic Dialogue Replacement. Doblaje de sonidos y diálogos de los actores en un estudio de grabación, que sucede posteriormente al rodaje, para sustituir al original y así conseguir una mejor calidad de audio.

### **Sound Designer**

Definición: Persona que trabaja en estrecha colaboración con el equipo de producción para diseñar los sonidos que precisan incluirse en una producción.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-vocabulary/#SoundDesigner>

Español: Diseñador de sonido

### **Sound Editor**

Definición: Persona que crea la banda sonora mediante el corte y la sincronización de todos los elementos sonoros. También hay editores especializados para tipos de elementos de sonido específicos, como un *Sound Effects Editor* (Editor de efectos de sonido).

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-vocabulary/#SoundEditor>

Español: Editor de sonido

### **Speaker**

Definición: Término amplio para una persona cuyo discurso o conferencia forma parte de una producción.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-vocabulary/#Speaker>

Español: Orador, disertante, conferencista

### **Technical Director**

Definición: La persona con más experiencia en el área técnica dentro de un equipo de producción, que supervisa la calidad técnica de la producción y/o supervisa al equipo técnico. Este término pertenece a la industria y por ello los roles y responsabilidades específicos pueden variar entre trabajos y producciones.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-vocabulary/#TechnicalDirector>

Español: Director técnico

### **Video Engineer**

Definición: Persona que se encarga de los aspectos técnicos de la grabación y los sistemas de producción de video. Este término pertenece a la industria y por ello los roles y responsabilidades específicos pueden variar entre trabajos y producciones.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-vocabulary/#VideoEngineer>

Español: Ingeniero de video

### **Vocalist**

Definición: Persona que canta o contribuye vocalmente de otra manera a una producción o una composición utilizada en una producción.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-vocabulary/#Vocalist>

Español: Vocalista

### **Voiceover Artist**

Definición: Intérprete que no se ve en la pantalla y cuya voz se agrega a la producción de varias maneras, como para personajes animados o cuando se doblan a otro idioma. Para actuaciones musicales, utilice *Vocalist*.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-vocabulary/#VoiceoverArtist>

Español: Locutor, artista de doblaje

### **Writer**

Definición: Persona que creó o contribuyó al guión de una producción; generalmente involucrado con la producción como un trabajador por contrato (work-for-hire).

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/creatorrole-and-contributorrole-vocabulary/#Writer>

Español: Escritor

## **publisherRole vocabulario**

Uso: para publisherRole

### **Distributor**

Definición: Persona o entidad corporativa responsable del marketing y la organización del lanzamiento, exhibición y/o distribución de una producción. También puede ocuparse sólo de áreas particulares de distribución, como salas de cine, video doméstico o digital. Esto debe identificarse en una anotación.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/publisherrole-vocabulary/#Distributor>

Español: Distribuidor

### **Presenter**

Definición: Persona o entidad corporativa responsable de adquirir los derechos de to the source media, packaging it y ofrecerlos al editor o distribuidor.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/publisherrole-vocabulary/#Presenter>

Español: Encargado de adquisiciones

### **Publisher**

Definición: Persona o entidad corporativa cuya responsabilidad es que una producción esté disponible.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/publisherrole-vocabulary/#Publisher>

Español: *Publisher*, editor

## **instantiationPhysical vocabulario de audio**

Uso: para instantiationPhysical

### **Open reel audiotape**

Definición: Término general para cintas de audio de bobina abierta de formatos desconocidos. Si conoce información de formato más específica, utilice el término apropiado de la lista.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-audio-vocabulary/#OpenReelAudiotape>

Español: Cinta de audio de bobina abierta, cinta de audio de carrete abierto

### **Grooved analog disc**

Definición: Término general para formatos desconocidos de audio de surco. Si conoce información de formato más específica, utilice el término apropiado de la lista.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-audio-vocabulary/#GroovedAnalogDiscmedia>

Español: Disco analógico de surco

### **1 inch audio tape**

Definición: Un formato de audio analógico de cinta de 1 pulgada en carrete abierto.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-audio-vocabulary/#1InchAudioTape>

Español: cinta de audio de 1 pulgada

### **1/2 inch audio tape**

Definición: Un formato de audio analógico de cinta de 1/2 pulgada en carrete abierto.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-audio-vocabulary/#HalfInchAudioTape>

Español: cinta de audio de 1/2 pulgada

### **1/4 inch audio tape**

Definición: Un formato de audio analógico de cinta de 1/4 pulgada en carrete abierto.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-audio-vocabulary/#QuarterInchAudioTape>

Español: cinta de audio de 1/4 pulgada

### **2 inch audio tape**

Definición: Un formato de audio analógico de cinta de 2 pulgadas en carrete abierto.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-audio-vocabulary/#2InchAudioTape>

Español: cinta de audio de 2 pulgadas

### **8-track**

Definición: Un formato de audio analógico de cinta de 1/4 pulgada en cartuchos. También se lo conoce como Stereo 8.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-audio-vocabulary/#8Track>

Español: Cartucho de 8 pistas, magazine, ocho track

### **Aluminum disc**



Definición: Un formato de audio analógico de disco aluminio con surco.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-audio-vocabulary/#AluminumDisc>

Español: Disco de aluminio

### **Audio cassette**

Definición: Un formato de audio analógico de cinta de 1/8 de pulgada en casete. Si se desea, la información de formato se puede incluir después de dos puntos, por ejemplo, "Cinta de audio: Tipo I".

Los tipos de cinta de audio incluyen Tipo I, Tipo II, Tipo III y Tipo IV.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-audio-vocabulary/#AudioCassette>

Español: Casete de audio

### **Audio CD**

Definición: Un formato de audio digital en disco óptico.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-audio-vocabulary/#AudioCD>

Español: CD de audio

### **DAT**

Definición: Un formato de audio digital de cinta de 4 mm en casete.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-audio-vocabulary/#DAT>

Español: Cinta de audio digital

### **DDS**

Definición: Un formato de datos digitales en casete que también se puede utilizar para grabar datos de audio.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-audio-vocabulary/#DDS>

Español: Almacenamiento de datos digitales

### **DTRS**

Definición: Un formato de audio digital de cinta de 8 mm en casete. También se lo conoce como DARS.

Los tipos de DTRS incluyen DA-88. Esta información se puede incluir después de dos puntos, como "DTRS: DA-88".

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-audio-vocabulary/#DTRS>

Español: DTRS (del inglés Digital Tape Recording System, sistema de grabación de cinta digital)

### **Flexi Disc**

Definición: Un formato de audio analógico en disco vinilo con surco.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-audio-vocabulary/#FlexiDisc>

Español: Flexi, flexi disc o flexi disco

### **Grooved Dictabelt**

Definición: Un formato de audio analógico en cilindro de plástico flexible con surco.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-audio-vocabulary/#GroovedDictabelt>

Español: Dictabelt con surco

### **Lacquer disc**

Definición: Un formato de audio analógico en disco lacado con surco. Dentro de los tipos de discos de laca se incluyen aquellos con base de aluminio, base de vidrio, base de cartón y base de acero. Se puede agregar información de formato más específica en una anotación.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-audio-vocabulary/#LacquerDisc>

Español: Disco de laca

### **Magnetic Dictabelt**

Definición: Un formato de audio analógico plástico magnético.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-audio-vocabulary/#MagneticDictabelt>

Español: Dictabelt magnético

### **Mini-cassette**

Definición: Un formato de audio analógico de cinta de audio de 1/8 de pulgada en casete.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-audio-vocabulary/#MiniCassette>

Español: Mini casete

### **PCM Betamax**

Definición: Un formato de audio digital en casete grabado en una cinta de video Betamax.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-audio-vocabulary/#PCMBetamax>

Español: PCM Betamax

### **PCM U-matic**

Definición: Un formato de audio digital en casete grabado en una cinta de video U-matic.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-audio-vocabulary/#PCMUmatic>

Español: PCM U-matic

### **PCM VHS**

Definición: Un formato de audio digital en casete grabado en una cinta de video VHS.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-audio-vocabulary/#PCMVHS>

Español: PCM VHS

### **Piano roll**

Definición: Un formato de almacenamiento musical en papel que se utiliza para operar una pianola.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-audio-vocabulary/#PianoRoll>

Español: Rollo de pianola

### **Plastic cylinder**

Definición: Un formato de fonógrafo analógico de un cilindro plástico con surco.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-audio-vocabulary/#PlasticCylinder>

Español: Cilindro de plástico

### **Shellac disc**

Definición: Un formato de audio analógico de un disco de goma laca con surco.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-audio-vocabulary/#ShellacDisc>

Español: Disco de goma laca

### **Super Audio CD**

Definición: Un formato de audio digital en disco óptico.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-audio-vocabulary/#SuperAudioCD>

Español: Super Audio CD

### **Vinyl recording**

Definición: Un formato de audio analógico de vinilo con surco. Si se desea, la información de formato se puede incluir después de dos puntos, por ejemplo: "Disco de vinilo: EP". Los tipos de discos pueden incluir EP, LP, 45, 78. LP se conoce también como 33 1/3.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-audio-vocabulary/#VinylRecording>

Español: Disco de vinilo

### **Wax cylinder**

Definición: Un formato de fonógrafo analógico de un cilindro de cera con surco.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-audio-vocabulary/#WaxCylinder>

Español: Cilindro de cera

### **Wire recording**

Definición: Un formato de audio magnético analógico que utiliza alambre.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-audio-vocabulary/#WireRecording>

Español: Magnetófono de alambre

## **instantiationPhysical vocabulario de Film**

Uso: para instantiationPhysical

### **Film**

Definición: Término general para formatos de imágenes en movimiento en celuloide. Si conoce información de formato más específico, utilice el término apropiado de la lista.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-film-vocabulary/#Film>

Español: Película

### **8mm film**

Definición: Un formato de imágenes en movimiento impresas en celuloide, cuyo ancho es de 8 mm.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-film-vocabulary/#8mmFilm>

Español: Película de 8mm

### **9.5mm film**

Definición: Un formato de imágenes en movimiento impresas en celuloide, cuyo ancho es de 9,5 mm.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-film-vocabulary/#9andaHalfmmFilm>

Español: Película de 9.5mm

### **Super 8mm film**

Definición: Un formato de imágenes en movimiento impresas en celuloide, cuyo ancho es de 8 mm y que tiene un área de imagen mayor.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-film-vocabulary/#Super8mmFilm>

Español: Película de Super 8mm

### **16mm film**

Definición: Un formato de imágenes en movimiento impresas en celuloide, cuyo ancho es de 16 mm.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-film-vocabulary/#16mmFilm>

Español: Película de 16mm

### **Super 16mm film**

Definición: Un formato de imágenes en movimiento impresas en celuloide, cuyo ancho es de 16 mm y que tiene un área de imagen mayor que el 16 mm estándar..

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-film-vocabulary/#Super16mmFilm>

Español: Película de Super 16mm

### **22mm film**

Definición: Un formato de imágenes en movimiento impresas en celuloide, cuyo ancho es de 22 mm.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-film-vocabulary/#22mmFilm>

Español: Película de 22mm

### **28mm film**

Definición: Un formato de imágenes en movimiento impresas en celuloide, cuyo ancho es de 28 mm.  
URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-film-vocabulary/#28mmFilm>  
Español: Película de 28mm

### **35mm film**

Definición: Un formato de imágenes en movimiento impresas en celuloide, cuyo ancho es de 35 mm.  
Algunas películas de 35mm pueden imprimirse sobre papel.  
URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-film-vocabulary/#35mmFilm>  
Español: Película de 35mm

### **70mm film**

Definición: Un formato de imágenes en movimiento impresas en celuloide, cuyo ancho es de 70 mm.  
URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-film-vocabulary/#70mmFilm>  
Español: Película de 70mm

## **instantiationPhysical vocabulario de video**

Uso: para instantiationPhysical

### **Videocassette**

Definición: Término general para formatos desconocidos de videocasete. Si tiene información de formato más específico, utilice el término apropiado de la lista que se encuentra a continuación.  
URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#Videocassette>  
Español: videocasete

### **Open reel videotape**

Definición: Término general para formatos de video desconocidos en cinta de carrete abierto. Si tiene información de formato más específico, utilice el término apropiado de la lista que se encuentra a continuación.  
URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#OpenReelVideoTape>  
Español: Cinta de video de bobina abierta, cinta de video de carrete abierto

### **Optical video disc**

Definición: Término general para formatos de video desconocidos de disco óptico. Si tiene información de formato más específico, utilice el término apropiado de la lista que se encuentra a continuación.  
URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#OpticalVideoDisc>  
Español: Disco de video óptico

### **1 inch videotape**

Definición: Un formato de video analógico de cinta de carrete abierto. Si se desea, la información de formato puede incluirse después de dos puntos, por ejemplo: "cinta de video de 1 pulgada: MVC-10".

Los tipos de cintas de video de 1 pulgada incluyen MVC-10, PI-3V, EV-200, EL-3400, IVC-700, IVC-800, IVC-900, UV-340, EV-210, BVH-1000, HDV-1000, HDD-1000, SMPTE tipo A, SMPTE tipo B y SMPTE tipo C.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#1InchVideotape>

Español: Cinta de video de 1 pulgada

### **1/2 inch videotape**

Definición: Un formato de video analógico de cinta de carrete abierto. También se la conoce como cinta de registro helicoidal. Si lo desea, la información de formato se puede incluir después de dos puntos, por ejemplo: "cinta de video de ½ pulgada: EIAJ Tipo 1". Los tipos de cintas de video de ½ pulgadas incluyen: CV, EIAJ Tipo 1, Hawkeye, Recam, V200 y VCR.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#HalfInchVideotape>

Español: Cinta de video de ½ pulgada

### **1/4 inch videotape**

Definición: Un formato de video analógico de cinta de carrete abierto. También se la conoce como Akai.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#QuarterInchVideotape>

Español: Cinta de video de ¼ pulgada

### **2 inch videotape**

Definición: Un formato de video analógico de cinta de carrete abierto. Si se desea, la información de formato puede incluirse después de dos puntos, por ejemplo: "cinta de video de 2 pulgadas: Quadruplex". Los tipos de cintas de video de 2 pulgadas incluyen: Quadruplex, Octaplex, VR-1500, VR-1600, IVC-9000, Helical SV-201 y ACR 25.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#2InchVideotape>

Español: Cinta de video de 2 pulgadas

### **Betacam**

Definición: Un formato de video analógico de cinta de ½ pulgada en casete. Dentro de los tipos de Betacam está el Betacam SP de mayor calidad. Esta información se puede incluir después de dos puntos, como "Betacam: SP".

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#Betacam>

Español: Betacam

### **Betacam SX**

Definición: Un formato de video digital de cinta de ½ pulgada en casete. Betacam SX es una versión digital de Betacam SP.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#BetacamSX>

Español: Betacam SX

**Betamax**

Definición: Un formato de video analógico de cinta de ½ pulgada en casete. También se conoce como Beta. Si se desea, la información de formato puede incluirse después de dos puntos, por ejemplo:

"Betamax: ED". Los tipos de Betamax también incluyen Beta Hi-Fi, ED Betamax y Super Betamax.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#Betamax>

Español: Betamax

**Blu-ray disc**

Definición: Un formato de video digital en disco óptico.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#BluRayDisc>

Español: Disco blu-ray

**Cartrivision**

Definición: Un formato de video analógico de cinta de ½ pulgada en casete.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#Cartrivision>

Español: Cartrivision

**D1**

Definición: Un formato de video digital de cinta de ¾ pulgadas en casete. Los diferentes formatos "D" no son necesariamente compatibles con versiones anteriores: por ejemplo, una cinta D-2 no se puede reproducir en una máquina D-1.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#D1>

Español: D1

**D2**

Definición: Un formato de video digital de cinta de ¾ pulgadas en casete. Los diferentes formatos "D" no son necesariamente compatibles con versiones anteriores: por ejemplo, una cinta D-2 no se puede reproducir en una máquina D-1.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#D2>

Español: D2

**D3**

Definición: Un formato de video digital de cinta de ½ pulgada en casete. Los diferentes formatos "D" no son necesariamente compatibles con versiones anteriores: por ejemplo, una cinta D-2 no se puede reproducir en una máquina D-1.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#D3>

Español: D3

**D5**

Definición: Un formato de video digital de cinta de ½ pulgada basado en casete. Los tipos de D5 también incluyen D5 HD. Esta información se puede incluir después de dos puntos, como "D5: HD". Los

diferentes formatos "D" no son necesariamente compatibles con versiones anteriores: por ejemplo, una cinta D-2 no se puede reproducir en una máquina D-1.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#D5>

Español: D5

### **D6**

Definición: Un formato de video digital de cinta de  $\frac{3}{4}$  de pulgadas en casete. Los diferentes formatos "D" no son necesariamente compatibles con versiones anteriores: por ejemplo, una cinta D-2 no se puede reproducir en una máquina D-1.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#D6>

Español: D6

### **D9**

Definición: Un formato de video digital de cinta de  $\frac{1}{2}$  pulgada en casete. Dentro de los tipos de D9 también está el D9 HD. Esta información puede incluirse después de dos puntos, como "D9: HD". Los diferentes formatos "D" no son necesariamente compatibles con versiones anteriores: por ejemplo, una cinta D-2 no se puede reproducir en una máquina D-1.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#D9>

Español: D9

### **DCT**

Definición: Un formato de video digital de cinta de  $\frac{3}{4}$  pulgadas en casete.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#DCT>

Español: DCT

### **Digital Betacam**

Definición: Un formato de video digital de cinta de  $\frac{1}{2}$  pulgada en casete. También se lo conoce como DigiBeta o D-Beta. El Digital Betacam es una versión digital de Betacam SP.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#DigitalBetacam>

Español: Betacam Digital

### **Digital8**

Definición: Un formato de video digital de cinta de 8 mm en casete. Betacam digital es una versión digital de Hi8.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#Digital8>

Español: Digital8

### **DV**

Definición: Un formato de video digital de cinta de  $\frac{1}{4}$  pulgada en casete.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#DV>

Español: DV

### **DVCAM**



Definición: Un formato de video digital de cinta de ¼ pulgada en casete.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#DVCAM>

Español: DVCAM

### **DVCPRO**

Definición: Un formato de video digital de cinta de ¼ pulgada en casete. Si se desea, la información de formato puede incluirse después de dos puntos, por ejemplo: "DVCPRO: 25". Los tipos de DVCPRO incluyen DVCPRO25, DVCPRO 50, DVCPRO Progressive y DVCPRO HD.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#DVCPRO>

Español: DVCPRO

### **DVD**

Definición: Un formato de video digital de disco óptico. Si se desea, la información de formato puede incluirse después de dos puntos, por ejemplo: "DVD: DVD-R". Los tipos de DVD también incluyen DVD+R, DVD+R DL, DVD-R, DVD-RW y DVD+RW.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#DVD>

Español: DVD

### **EIAJ**

Definición: Un formato de video analógico de cinta de ½ pulgada en cartucho.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#EIAJ>

Español: EIAJ

### **EVD**

Definición: Un formato de video digital de disco óptico.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#EVD>

Español: EVD

### **HDCAM**

Definición: Un formato de video digital de cinta de ½ pulgada en casete. Dentro de los tipos de HDCAM también está HDCAM SR. Esta información puede incluirse después de dos puntos, como "HDCAM:SR".

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#HDCAM>

Español: HDCAM

### **HDV**

Definición: Un formato de video digital de cinta de ¼ pulgada en casete. Esta es una versión de alta definición de MiniDV.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#HDV>

Español: HDV

### **Hi8**

Definición: Un formato de video analógico de cinta de 8 mm basado en casete. Hi8 es una versión de banda alta de Video8.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#Hi8>

Español: Hi8

### **LaserDisc**

Definición: Un formato de video digital en disco óptico. También se lo conoce como DiscoVision. Si se desea, la información de formato puede incluirse después de dos puntos, por ejemplo: "LaserDisc: CAV". Los tipos de LaserDisc incluyen CAV, CLV y CAA.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#LaserDisc>

Español: Laserdisc

### **MII**

Definición: Un formato de video analógico de cinta de ½ pulgada en casete.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#MII>

Español: MII

### **MiniDV**

Definición: Un formato de video digital de cinta de ¼ pulgada en casete. También se lo conoce como DVC.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#MiniDV>

Español: MiniDV

### **Super Video CD**

Definición: Un formato de video digital en disco óptico.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#SuperVideoCD>

Español: Super Video CD

### **U-matic**

Definición: Un formato de video analógico de cinta de ¾ pulgadas en casete. También se lo conoce como cinta de 3/4 de pulgada. Si se desea, la información de formato puede incluirse después de dos puntos, por ejemplo: "U-matic: S". Los tipos de U-matic incluyen el U-matic S más pequeño y el U-matic SP de alta calidad.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#Umatic>

Español: U-matic

### **Universal Media Disc**

Definición: Un formato de video digital en disco óptico.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#UniversalMediaDisc>

Español: Disco Universal de Medios, Universal Media Disc

### **V-Cord**

Definición: Un formato de video analógico de cinta de ½ pulgada en casete. Si se desea, la información de formato puede incluirse después de dos puntos, por ejemplo: "V-Cord: I". Los tipos de V-Cord incluyen V-Cord I y V-Cord II.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#VCord>

Español: V-Cord

### **VHS**

Definición: Un formato de video analógico de cinta de ½ pulgada en casete. Si se desea, la información de formato puede incluirse después de dos puntos, por ejemplo: "VHS: S-VHS". Los tipos de VHS incluyen S-VHS, W-VHS y VHS-C.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#VHS>

Español: VHS

### **Video8**

Definición: Un formato de video analógico de cinta de 8 mm en casete.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#Video8>

Español: Video8

### **VX**

Definición: Un formato de video analógico de cinta de ½ pulgada en casete.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationphysical-video-vocabulary/#VX>

Español: VX

## **instantiationMediaType**

Uso: para instantiationMediaType

### **Moving Image**

Definición: Medio basado en el tiempo que se experimenta principalmente mediante la vista, como películas o grabaciones de video. También puede incluir audio.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationmediatype-vocabulary/#MovingImage>

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationmediatype-vocabulary/#MovingImage>

Español: Imagen en movimiento

### **Audio**

Definición: Medio basado en el tiempo que se experimenta a través del sonido, sin un componente visual, como grabaciones musicales o programas de radio.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationmediatype-vocabulary/#Audio>

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationmediatype-vocabulary/#Audio>

Español: audio

## **instantiationGenerations**

Uso: para instantiationGenerations

### **A-B rolls**

Definición: Rollos de película que se utilizan como paso intermedio en el proceso de producción, para crear transiciones, fundidos y fundidos encadenados en la producción final. Cada rollo contiene distintas tomas y entre ellas hay cola negra que indica el lugar de otras que se disolverán desde otros rollos en versión final. Algunas producciones cinematográficas utilizan varios rollos de este tipo, etiquetados como A, B, C, D, etc. El término "A-B rolls" debe usarse como un término amplio para dichas bobinas.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#ABRolls>

Español: Montaje en rollos A y B, Edición A/B

### **Answer print**

Definición: La versión de un filme que se imprime sobre película, luego de la corrección de color y con el sonido correctamente sincronizado con la imagen. Generalmente es el último elemento de producción antes de la aprobación final para su estreno.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#AnswerPrint>

Español: Copia final, copia cero

### **Composite**

Definición: Se refiere a la combinación de varios rollos o elementos originales en una copia o negativo. Por ejemplo, un rollo con sonido e imagen combinados, o una pista compuesta que incluye música, efectos y diálogo.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#Composite>

Español: Copia compuesta

### **Copy**

Definición: Término general que se utiliza para un elemento que ha sido reproducido o duplicado a partir de una instancia original.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#Copy>

Español: Copia

### **Copy: Access**

Definición: Instanciación de un recurso, típicamente de baja calidad, que designa un archivo o biblioteca para uso de usuarios, investigadores, etc.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#CopyAccess>

Español: Copia: Acceso

### **Dub**

Definición: Una copia analógica de una instancia máster o generación anterior de una película, cinta de video o cinta de audio, que generalmente tiene pérdida generacional de calidad.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#Dub>

Español: Copia

**Duplicate**

Definición: Una copia exacta de otra instanciación de un recurso, generalmente digital y que no tiene pérdida generacional de calidad.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#Duplicate>

Español: Duplicado

**Fine cut**

Definición: Una edición de trabajo de una película o programa que contiene las secuencias correctas en el orden correcto, pero que aún puede sufrir revisiones del orden de las escenas y secuencias para refinar las imágenes finales.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#FineCut>

Español: Montaje final

**Intermediate**

Definición: Término amplio para un rollo de película cinematográfica, como un positivo intermedio o un negativo intermedio, que existe como un paso generacional entre el negativo original y una copia. Este término debe usarse junto con un elemento de generación que diga "positive" o "negative". También se pueden utilizar términos más específicos, como *interpositive*, *IP* o *master positive* para intermedio positivo; *internegative* para intermedio negativo; o *CRI* para película intermedia reversible.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#Intermediate>

Español: Intermedio/a

**Kinescope**

Definición: Una grabación de un programa de televisión en vivo en película cinematográfica, que se utilizaba para grabar programas antes de la adopción generalizada de cintas de video.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#Kinescope>

Español: Kinescopio

**Line cut**

Definición: Una edición de trabajo de un programa que se crea mediante el uso de una mesa de mezclas de video para hacer una versión editada en el momento del programa en vivo.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#LineCut>

Español: Montaje multicámara

**Magnetic track**

Definición: Una grabación analógica de sonido almacenada en un carrete de película con un revestimiento magnético.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#MagneticTrack>

Español: Pista magnética

**Master**

**Definición:** Un producto o elemento final que se considera la versión de mayor calidad. Un máster de producción está destinado a la distribución, mientras que un máster de preservación es la versión de un elemento con la más alta calidad que se guarda en una biblioteca o archivo para su preservación a largo plazo.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#Master>

Español: Máster

### **Master: distribution**

**Definición:** Una versión de un recurso que se prepara para una forma específica de distribución y que puede incluir elementos como trailers, teasers, logotipos, créditos, aperturas, cierres, etc.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#MasterDistribution>

Español: Máster: distribución

### **Master: production**

**Definición:** La edición final de un determinado recurso en su formato de más alta calidad, el cual se puede volver a empaquetar para su transmisión y distribución.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#MasterProduction>

Español: Máster: producción

### **Mezzanine**

**Definición:** Una versión de un recurso que sin ser el máster tiene la calidad suficiente para usarse para editar y generar copias de acceso.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#Mezzanine>

Español: Mezzanine

### **Negative**

**Definición:** Una versión de una película grabada con los colores invertidos. Casi siempre la película cinematográfica se filma en negativo.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#Negative>

Español: Negativo

### **Optical track**

**Definición:** Una grabación analógica de sonido almacenada en película mediante la impresión de una forma de onda sobre una tira de película.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#OpticalTrack>

Español: Pista óptica

### **Original**

**Definición:** La primera generación de una instanciación ya sea el material que vino directamente de la cámara, en el caso de metraje crudo, o, en el caso de un máster editado, la primera versión máster.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#Original>

Español: Original

### **Original footage**

Definición: Metraje crudo de cámara, sin doblaje, edición o reformatación.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#OriginalFootage>

Español: Metraje original

### **Original recording**

Definición: Audio crudo capturado directamente, sin doblaje, edición o reformatación.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#OriginalRecording>

Español: Grabación original

### **Outs and trims**

Definición: Negativos o copias positivas de materiales utilizados en la producción de una película cinematográfica pero no incluidos en la versión final, como tomas descartadas, segundas tomas, pruebas, pistas de sonido y diálogo, etc.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#OutsandTrims>

Español: Descarte, recorte

### **Picture lock**

Definición: Una edición casi definitiva de una película o programa que contiene las escenas y secuencias correctas en el orden correcto para la versión final, pero que aún no ha pasado por el trabajo de posproducción.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#PictureLock>

Español: *Picture lock*, corte final

### **Positive**

Definición: Un filme impreso sobre película virgen cuyos colores y valores tonales coinciden con los del sujeto original.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#Positive>

Español: Positivo

### **Preservation**

Definición: Por lo general, la versión de mayor calidad de un recurso que está en posesión de una biblioteca o archivo, a la que no se accede, sino que se conserva con fines de preservación a largo plazo. Una instanciación de preservación puede ser un máster de preservación, que se considera el original o la versión más importante para preservar, o una copia de preservación, que existe como un duplicado exacto o casi exacto del máster de preservación en caso de destrucción o daño y que es a menudo se utiliza para hacer copias mezzanine o copias de acceso.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#Preservation>

Español: Preservación

**Print**

Definición: Una película que contiene una imagen positiva impresa a partir de un negativo duplicado o una película reversible, destinada a la proyección.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#Print>

Español: Copia

**Proxy file**

Definición: Una instanciación de menor calidad de un recurso, como por ejemplo una vista previa, que se proporciona a los usuarios para permitirles revisar los archivos antes de acceder al original. Puede ser lo mismo que una copia de acceso.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#ProxyFile>

Español: Archivo proxy

**Reversal**

Definición: Un tipo de película de imágenes en movimiento que produce directamente una imagen positiva en el original de la cámara, en lugar de un negativo.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#Reversal>

Español: Reversible

**Rough cut**

Definición: Una edición inicial de una película o programa que contiene la selección de tomas y el tiempo aproximados que se utilizarán para la versión final, pero que aún puede requerir una edición importante de sonido, color, títulos, etc.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#RoughCut>

Español: Premontaje, primer montaje

**Separation master**

Definición: Una instanciación de preservación para películas cinematográficas que consiste en tres copias en blanco y negro, cada una filtrada para uno de los espectros de RGB.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#SeparationMaster>

Español: Positivos maestros de separación, másteres de separación.

**Stock footage**

Definición: Metraje de película o video que no se creó específicamente para un programa, pero que los realizadores reutilizaron a partir de una fuente preexistente. Generalmente se licencia a una biblioteca de imágenes de stock o a un archivo.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#StockFootage>

Español: Metraje de stock

**Submaster**



Definición: Una versión máster completa de un programa que se copió de un máster en video existente y que se puede usar para crear versiones maestras especializadas, como un máster en un idioma extranjero o un máster de sindicación.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#Submaster>

Español: Submáster

### **Transcription disc**

Definición: Un disco fonográfico destinado a, o grabado a partir de, una transmisión de radio. Se utiliza dentro de la industria de la radio para distribuir programas sindicados y preservar transmisiones en vivo.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#TranscriptionDisc>

Español: Disco de transcripción

### **Work print**

Definición: Una edición preliminar de una película cinematográfica que se utiliza durante el proceso de edición y que contiene la selección de tomas y el tiempo aproximado que se utilizarán para la versión final, pero aún puede incluir clips a reemplazar y requiere mucha edición para el sonido, la animación, los efectos especiales, etc.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#WorkPrint>

Español: Copia de trabajo, copión

### **Work tapes**

Definición: Grabaciones de audio o video previas a la transmisión o estreno, que están sin editar o parcialmente editadas y se generan como parte del proceso de producción. Las work tapes generalmente corresponden a material máster de metraje original o material de archivo. Se recomienda usar junto con Original Footage u Original Recording.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#WorkTapes>

Español: Cintas de trabajo

### **Work track**

Definición: Una edición preliminar de una banda sonora que el editor utiliza para desarrollar la banda sonora final.

URI: <http://pbcore.org/pbcore-controlled-vocabularies/instantiationgenerations-vocabulary/#WorkTrack>

Español: Pista de trabajo, banda sonora de trabajo